

בינו עמי עשו

Traduction

Commentaire et explications

Du TOMMER DEBORAH :

Par Michel BARUCH.

9eme jour du mois.

La 10 eme Midah :

הל - תמן אמת ליצקב.

מדה זו היא, שיש לישראל מעלה, אותם הבינונים שאינם יודעים להתנהג לפנים משורת הדין, והם נקראים "יצקב", מפני שאינם מתנהגים אלא עם הנהגות אמתיות, גם הקב"ה יש לו מדה "אמת", שהוא על צד מציאות המשפט והישר, ואלו הם המתנהגים בעולם בישר, הקב"ה מתנהג עמדם באמת, מרחם על הבריות הבינונים במדה אמת, ולתקן אותם.

גם כן האדם צריך להתנהג עם חברו על צד הישר והאמת בלי להטות משפט חברו לרחם עליו באמת כמו ששם יתברך מרחם על הבריות הבינוניים במדה אמת לתקן אתם.

X. Tu confères la vérité à Jacob :

Cette qualité signifie qu'Israël possède une excellence particulière. Les personnes moyennes qui ne vont pas au-delà de la stricte loi sont appelées Yaakov, car ils ne se comportent qu'en accord avec les actions de vérité. Le Saint, Béni soit-Il, possède la qualité de vérité qui s'accorde avec la stricte justice et la droiture. Ceux qui se comportent en ce monde selon la droiture, le Saint, Béni soit-Il, agit avec eux avec vérité, Il a pitié des créatures « moyennes » par la qualité de « vérité » afin de les redresser.

De même l'homme, devrait se comporter envers son prochain, selon la droiture et la vérité, sans pervertir le jugement de son prochain. Il devrait avoir de la vraie compassion pour lui, tout comme le Saint, Béni soit-Il, a de la compassion pour Ses créatures qui ne sont pas plus que moyennes, pour les parfaire en accord avec la qualité de vérité.

Commentaires et explications de la 10 eme Midah :

תמן אמת ליצקב.

X. Tu confères la vérité à Jacob :

Cette Midah de Vérité est celle du jugement, הנהגת המשפט qui est composée des trois Sefirot de l'émotionnel qui sont : La bonté à droite, la rigueur à gauche et l'harmonie au centre qui établit l'équilibre entre les extrêmes. Ces trois Midoths sont celles des trois Pères, Avraham,

Itshaq et Yaakov. La justice se doit d'être de vérité, c'est-à-dire en fonction de ce que les créatures peuvent supporter. Cette qualité est pour cette raison qualifiée de Miséricorde ou de compassion. רחמים .

מדה זו היא, שיש לישראל מעלה, אותם הבינונים שאינם יודעים להתנהג לפנים משורת הדין, והם גוראים "יעקב", מפני שאינם מתנהגים אלא עם הנהגות אמתיות.

Cette qualité signifie qu'Israël possède une excellence particulière. Les personnes moyennes qui ne vont pas au-delà de la stricte loi sont appelées Yaakov, car ils ne se comportent qu'en accord avec les actions de vérité.

Israël est qualifié de : miséricordieux, ils sont pleins de pitié, qualité héritée de leurs Pères. Ces personnes qui agissent avec la stricte justice, l'appliqueront avec compassion, en tenant compte de la situation de l'accusé.

Aller au-delà de la stricte loi signifie ne pas réclamer justice pour le dommage causer quand le fautif n'a pas de quoi payer. Les employés qui par erreur ont brisé les objets de leur patron, seront non seulement quittes de rembourser mais recevront leur salaire. Voir Baba Métsia 83a.

La vérité est conférée à Yaakov qui puise de l'amour d'Avraham et de la Rigueur d'Itshaq pour maintenir l'équilibre du système. Il sait appliquer cette justice avec compassion, de par son expérience, il connaît les difficultés de la vie, ainsi sa qualité propre est Vérité, celle qui implore la Compassion du Seigneur sur ces enfants.

גם הקב"ה יש לו מדת "אמת", שהוא על צד מציאות המשפט והישר, ואילו הם המתנהגים בעולם בישר, הקב"ה מתנהג עמם באמת, מרחם על הבריות הבינונים במדת אמת, ולתקן אותם.

Le Saint, Béni soit-Il, possède la qualité de vérité qui s'accorde avec la stricte justice et la droiture. Ceux qui se comportent en ce monde selon la droiture, le Saint, Béni soit-Il, agit avec eux avec vérité, Il a pitié des créatures « moyennes » par la qualité de « vérité » afin de les redresser.

Si la seule Rigueur devait juger le monde, la vie sur terre serait impossible, que de calamités s'abattraient sur les hommes ! Le Juge Suprême associe à la rigueur, la bonté, alors la compassion atténue la justice et adoucit les sanctions qui tombent sur les hommes. Cette qualité est traduite par le mot « Emeth » אמת , qui met en harmonie les extrêmes, d'un côté le « Aleph » à l'autre extrémité le « Tav » et le tout est en équilibre grâce au « Mém » qui est la lettre médiane. On remarquera aussi que les lettres qui composent ce mot ont une base élargie et tiennent solidement sur leurs appuis. A l'opposé du mensonge qui ne tient que sur un pied, les lettres qui forment le mot שקר n'ont qu'un point d'appui. Le mensonge n'a pas de pieds (au pluriel).

Ainsi la justice divine s'applique sur les hommes selon leurs attitudes, s'ils agissent selon la stricte loi envers les autres et qu'ils sont inflexibles de même on agira envers eux. Comme dit le verset : Que l'Eternel te garde, l'Eternel te protège (comme ton ombre), Il Est à ta droite.

Ha-Chem agit avec les hommes comme leur propre ombre, השם צליך על יד ימינך . Psaumes 121.

La sanction est une opportunité de s'amender, elle permet la réparation et le redressement des tords.

גם כן האדם צריך להתנהג עם חברו על צד הישר והאמת בלי להטות משפט חברו לרחם עליו באמת כמו
אשהשם יתברך מרחם על הבריות הבינוניים במדת אמת לתקן אתם :

De même l'homme, devrait se comporter envers son prochain, selon la droiture et la vérité, sans pervertir le jugement de son prochain. Il devrait avoir de la vraie compassion pour lui, tout comme le Saint, Béni soit-Il, a de la compassion pour Ses créatures qui ne sont pas plus que moyennes, pour les parfaire en accord avec la qualité de vérité.

Le jugement que l'on porte sur les autres doit être « juste » et « droit », notre regard sur ceux qui nous entourent doit être apaisé et plein de compassion. Les faiblesses des autres ne doivent pas être pour nous l'occasion et l'opportunité de laisser libre court à toutes nos méchancetés, de déverser sur les autres notre venin Hvc. Bien au contraire c'est l'occasion inespérée de les soutenir et de les encourager à réparer leurs fautes. C'est dans ces situations que l'on a l'occasion de se rendre utile aux autres que l'Eternel nous jugera avec compassion.

Fin de la 10^{eme} Midah.

La 11^{eme} Midah :

חסד לאברהם :

הם המתנהגים בעולם לפני משורת הדין באברהם אבינו גם הקדוש ברוך הוא מתנהג עמם לפני משורת הדין, אינו מעמיד עמם הדין על תוקפו אף לא כדרך הישר אלא נכנס עמם לפני מן הישר כמו שהם מתנהגים, והיגו "חסד לאברהם" :

הקדוש ברוך הוא מתנהג במדת חסד עם אתם שהם כמו אברהם בהתנהגות.

גם האדם עם היותו שם כל אדם יהיה מתנהג בצדק ובישר ובמשפט, עם הטובים והחסידים תהיה הנהגתו לפני משורת הדין. ואם לשאר האדם היה סביל קצת לאלו יותר ויותר, וירחם עליהם לפני עמם לפני משורת הדין שהוא מתנהג בה עם שאר האדם וצריך שייהיו אלו חשובים לפניו מאד מאד ונחבבים לו והם יהיו מאנשי חברתו.

XI. la bonté à Abraham :

Ils sont ceux qui agissent dans le monde en allant au-delà de la loi stricte, comme le fit Abraham, notre père. Le Saint, Béni Soit-Il, aussi, se comporte envers eux au-delà de la loi stricte. Il n'établit pas avec eux, le pouvoir de la justice, et même ne se comporte pas non plus envers eux avec la stricte droiture, mais Il va au-delà de la juste loi, comme eux.

Ceci est la pitié pour Abraham.

Le Saint, Béni Soit-Il, Se comporte avec la qualité de bonté envers ceux qui sont comme Abraham dans leurs agissements.

L'homme aussi, bien qu'il devrait se conduire envers tous les hommes, avec équité, droiture et justice, avec les meilleurs et les pieux il agira au-delà de la loi stricte. Si pour tous les autres hommes il est juste un peu patient, pour ceux-là il le sera beaucoup plus. Il montrera de la compassion pour eux, en allant au-delà de la juste loi qu'il suit pour les autres hommes.

Il devra les considérer comme étant particulièrement importants, excessivement aimés, et ils seront de ses amis et de ses fréquentations.

Commentaires et explications de la 11eme Midah :

XI. La bonté à Abraham :

הי"א - חסד לאברהם :

הם המתנהגים בעולם לפנים משורת הדין כאברהם אבינו :

Ils sont ceux qui agissent dans le monde en allant au-delà de la loi stricte, comme le fit Abraham, notre père.

Comme nous l'avons déjà souligné, la direction de la justice est composée des trois Séfirot suivantes : l'amour à droite, la rigueur à gauche et la miséricorde qui maintient le système en équilibre. C'est la qualité de Jacob : la vérité.

Ici il s'agit de dépasser la loi stricte, la vérité de Jacob, et de se comporter par amour total en ne tenant aucun compte de la justice. Cette qualité est celle d'Avraham ainsi qu'il l'a appliquée dans sa vie au quotidien. Cela signifie que bien que l'on m'ait fait du tort je n'en tiens pas compte et je pardonne, je ne demande pas justice, ni réparation. Ni celle de D ni celle des hommes. C'est ce concept que dévoile Avraham au monde, il le comprend de par la direction de bonté par laquelle le Seigneur dirige Son monde. Il subvient aux besoins de toutes les créatures bien qu'elles ne le méritent pas.

**גם הקדוש ברוך הוא מתנהג עמָהם לפנים משורת הדין, אינו מעמיד עמָהם הדין על תוקפו אף לא כדרך הישר
אלא נכנס עמָהם לפנים מן הישר כמו שהם מתנהגים, והינו "חסד לאברהם" :**

Le Saint, Béni Soit-Il, aussi, se comporte envers eux au-delà de la loi stricte. Il n'établit pas avec eux, le pouvoir de la justice, et même ne se comporte pas non plus envers eux avec la stricte droiture, mais Il va au-delà de la juste loi, comme eux.

La conduite de ce monde se fait selon le comportement des hommes, s'ils se conduisent avec rigueur et réclament la stricte justice sur les autres, cela s'appliquera aussi sur eux. Mais si les hommes se dépassent et vont au-delà de cette attitude alors la bonté totale et absolue s'appliquera sur eux.

Nos maitres enseignent (Bérakhot 20b), les anges disent devant le Seigneur : Maître du monde il est écrit dans Ta Torah « Je ne favorise aucun être et Je ne cède pas à la corruption » et d'autre part il est dit « l'Eternel élève Sa Face vers toi ». Il leurs répondit, comment pourrai-je ne pas les favoriser voilà que J'ai dit dans la Torah : Tu mangeras et tu te rassasieras et tu béniras l'Eternel. L'obligation de réciter la bénédiction après le repas est selon la stricte loi de la Torah uniquement si l'on a été rassasié, mais les enfants d'Israël la récitent même s'ils n'ont consommés qu'un « Kazait » c'est-à-dire un volume de 30 grammes ou un peu plus. Puisqu'ils font plus que la juste loi le Seigneur aussi agit avec eux de la même manière.

De même il est dit : tout celui qui a pitié des créatures le ciel aura pitié de lui ! Chabbath 151b.

Ceci est la pitié pour Abraham.

Parfois la justice divine agit envers Israël selon la stricte justice comme dit le verset : Tu donnes la vérité à Yaakov, cependant quand ils ne sont pas suffisamment méritants et qu'ils risquent d'être sanctionnés, la qualité d'Avraham (la bonté) s'avance et dit : c'est le moment d'avoir pitié d'eux par la qualité de la bonté d'Avraham, cette Midah intervient justement pour ceux qui n'ont pas de mérite. De même que notre père Avraham a servi le Seigneur par la bonté en dépassant la juste loi, c'est ainsi que l'Eternel agira avec ces enfants.

הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְתַנְהֵג בְּמִדַּת חֶסֶד עִם אֹתָם וְשֶׁהֵם כְּמוֹ אַבְרָהָם בְּהַתְנַהֲגוּת.

Le Saint Béni Soit-Il, Se comporte avec la qualité de bonté envers ceux qui sont comme Abraham dans leurs agissements.

Avraham notre père avait rencontré Chem le fils de Noa'h et lui demanda, par quel mérite exceptionnel Noa'h et les siens avaient été épargnés lors du déluge ? Lorsque la rigueur divine s'abat sur les hommes et qu'elle a l'autorisation d'agir, elle ne fait pas la distinction entre les justes et les méchants, elle emporte dans son courroux les bons comme les mauvais.

Chem lui répondit : Par le Hessed que nous avons fait dans l'arche ! Avraham s'étonna, le Hessed ? Il n'y avait personne avec vous, à qui avez-vous fait ce Hessed ? Chem lui réplique aux bêtes, nous nous sommes occupés des bêtes tout le long des journées, c'est cela qui nous a préservé ! Avraham en déduisit le principe fondamental de faire du bien à ceux qui sont créés à l'image de D, et de suite il est dit : il instaura une auberge. וַיֵּטַע אֵשֶׁל .

Cependant Avraham ne sera pas le seul à ouvrir une auberge pour y accueillir les voyageurs et tous les démunis. Un autre personnage fera de même, Job le juste. Toutefois il y a une grande différence entre eux nous disent nos maîtres, Job attendait les voyageurs et les servait quand ils se présentaient à lui. Celui qui avait l'habitude de manger du pain noir recevait du pain noir, celui qui avait l'habitude de consommer du pain blanc recevait du pain blanc. Ainsi Job donnait à chacun ce qu'il avait lui-même l'habitude de consommer, il n'allait pas au-delà de cela. Chez Avraham cela était différent, il allait lui-même à la recherche des voyageurs, de plus ceux-ci recevaient bien plus que leurs habitudes. Celui qui avait l'habitude de ne manger que du pain noir recevait du pain blanc, chacun recevait plus que ces habitudes. Avraham allait au-delà des attentes des indigents, il donne aux autres non pas uniquement parce qu'ils sont en attente de son aide mais parce que le Hessed est le pilier qui soutient toute la création. D'ailleurs lorsqu'il n'y a pas de voyageur il est quitte de cette Mitsva, et malgré tout il est triste de ne pouvoir venir en aide à ses semblables. Il y a donc deux niveaux de Hessed, la spécificité du Hessed d'Avraham est la ressemblance avec le créateur qui donne la vie et subvient à tous les besoins des créatures en dispensant bien plus qu'ils ne peuvent recevoir.

גַּם הָאָדָם עִם הַיּוֹת שְׁעָם כָּל אָדָם יִהְיֶה מְתַנְהֵג בְּעֶדֶק וּבִישׁוּר וּבְמִשְׁפָּט, עִם הַטּוֹבִים וְהַחֲסִידִים תִּהְיֶה הַתְנַהֲגוּתוֹ לַפְּנִים מִשּׁוֹרֵת הַדִּין .

L'homme aussi, bien qu'il devrait se conduire envers tous les hommes, avec équité, droiture et justice, avec les meilleurs et les pieux il agira au-delà de la loi stricte.

Il est évident que chacun se doit d'être honnête et droit avec tout homme, d'appliquer la loi en premier lieu sur lui-même et d'être un exemple de droiture pour les autres. Cependant avec ceux qui agissent au-delà de la stricte loi il faudra aussi se comporter avec eux de la sorte. Comme disent nos maîtres, toutes les « mesures ont été annulées sauf le principe de mesure pour mesure ». Ce principe est la règle par laquelle le Maître du monde conduit Sa création.

בטלו כל המידות מידה כנגד מידה לא בטלה. . Béréchit Rabah 9

Il faudra adapter son comportement et ses attitudes selon les circonstances et les individus, ce qui nécessite une analyse et une réflexion préalable. Rabba Bar Bar Hanna a engagé des porteurs pour déplacer des tonneaux de vin, ils lui en brisèrent un. N'ayant pas les moyens de rembourser le dommage Rabba prit leurs vêtements en gage. Ils s'en plaignent devant Rav qui lui ordonna de les leur rendre. Rabba bar bar Hanna lui dit qu'il était dans son bon droit, cependant Rav lui répondit par le verset : Emprunte le chemin des hommes de bien. Proverbes 2,20.

Puis ils dirent à Rav qu'ils étaient pauvres et n'avaient pas de quoi nourrir leurs familles, puisque la journée de travail était perdue. Rav demande à Rabba de la leur payer pour accomplir la fin du verset : Et attaches toi aux voies des justes.

וְאִם לִשְׂאֵר הָאָדָם הָיָה סִבְלָן קָצָה לְאֵלֹהֵי יוֹתֵר וְיֹתֵר, וִירְחָם עָלֵיהֶם לִפְנֵי עֲמָתָם לִפְנֵי מְשׁוֹרֵת הַדִּין שְׁהוּא
מִתְנַהֵג בָּהּ עִם שְׂאֵר הָאָדָם וְצָרִיךְ שִׁיקְיוֹ אֵלֶּי תְּשׁוּבִים לִפְנֵי מֵאֵד מֵאֵד וְתִכְיָבִים לוֹ וְהֵם יִהְיוּ מֵאֲנָשֵׁי תְּכַרְתּוּ :

Si pour tous les autres hommes il est juste un peu patient, pour ceux-là il le sera beaucoup plus. Il montrera de la compassion pour eux, en allant au-delà de la juste loi qu'il suit pour les autres hommes.

Avec ceux qui le méritent il devra agir au-delà de la juste loi, avoir plus de patience et de compassion. Bien que pour l'ensemble des hommes il est dit : Tu aimeras ton prochain comme toi-même, pour ceux qui se consacrent à l'étude de la Torah il devra exprimer beaucoup plus d'amour.

Il devra les considérer comme étant particulièrement importants, excessivement aimés, et ils seront de ses amis et de ses fréquentations.

C'est en fréquentant les érudits et en se rapprochant d'eux que l'on peut appliquer le verset : Attaches toi à l'Eternel, comment est-il possible de s'attacher à D, voilà qu'Il Est un feu qui consume ? Celui qui a la chance de donner sa fille en mariage à un érudit ou celui qui fait jouir les sages de ses biens en subvenant à tous leurs besoins, celui-là même est considéré comme étant collé à la Chéhina. Kétoubot 111b. En étant proche d'eux il apprendra et adoptera les qualités exceptionnelles que les sages appliquent dans leur quotidien.

Fin du 9^{ème} cours